

СОДЕРЖАНИЕ

журнала «Международный аспирантский вестник» № 4, 2021

Международный конгресс «Языковая политика стран СНГ» (Алма-Ата, 26–28 октября 2021 г.)

И.А. Лешутина, Е.В. Тихонова. Использование инфографики на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному.

М. Новиньска. О некоторых особенностях преподавания русского языка в польской аудитории: грамматическая категория как фактор, затрудняющий усвоение материала.

Юаньюань Цзян, Е.Н. Тарасова. Аналогия как методический прием в овладении русской фонетикой китайскими учащимися.

Комацу Маами. Проблемы в употреблении видов русского глагола в простых и сложных предложениях в японской аудитории.

Чжао И. Особенности обучения аудированию китайских студентов-филологов в современных пособиях (начальный этап обучения).

Гасеми Сомайех. О мотивации иранских студентов в изучении делового общения на русском языке.

Е.С. Карауш. Современные интерактивные ресурсы для обучения русскому языку как иностранному для детей и взрослых.

Э.Г. Азимов, Ван Вэньин. Типы упражнений и заданий для обучения китайских студентов аудированию на продвинутом этапе.

О.В. Антонова, Е.А. Фаниева. Влияние новейших заимствований из английского языка на фонетическую систему современного русского литературного языка (на примере функционирования фонемы /w/ и th-фонем).

Куртай Арьола. Мифопатонимы как средство эвфемизации сферы болезней в русском и албанском языках.

И.Б. Русакова. Когнитивный анализ фразеологических единиц семантического поля горе – радость в английском и русском языках.

И.В. Одинцова, И.О. Ясиновская. Выражение полной ограничительной одновременности сложноподчиненным предложением с союзом *пока* (в аспекте когнитивной лингводидактики).

А.Н. Матрусова. Авторская песня XX века в языковой картине мира молодежи XXI века.

Люд Сьци, Е.В. Полякова. Национально-культурная самобытность концепта «смерть» в китайских и русских фразеологических единицах.

М.С. Хейрандиш, Н.Ш. Джоландан, А. Хосейни. Этикет и задачи переводчиков в дипломатических отношениях.

Памяти Людмилы Борисовны Трушиной.

*Ключевые слова и аннотации статей,
размещенных в журнале
«Международный аспирантский вестник» № 4, 2021*

Международный конгресс «Языковая политика стран СНГ» (Алма-Ата, 26–28 октября 2021 г.)

26–28 октября 2021 г. в Казахстане, г. Алма-Ата, состоялся II международный конгресс «Языковая политика стран СНГ», организованный Государственным институтом русского языка имени А.С. Пушкина под эгидой Россотрудничества. Проведение конгресса в очном формате – само по себе чудо в наши дни. Около 150 ученых приняло участие в форуме, высокий научный уровень которого отмечали многие. На пленарном заседании и в секциях обсуждались модели многоязычия в странах СНГ и самые животрепещущие вопросы.

С приветственным словом к участникам конгресса обратились Генеральный консул Российской Федерации Е.П. Бобров, председатель исполнительного комитета – исполнительный секретарь СНГ

С.Н. Лебедев, начальник Управления образования и науки Федерального агентства по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству О.А. Филонова, заместитель председателя Ассамблеи народа Казахстана г. Алма-Ата В.А. Лукашев, проректор по науке Государственного института русского языка имени

А.С. Пушкина профессор М.А. Осадчий, президент Казахстанской ассоциации преподавателей русского языка и литературы профессор Э.Д. Сулейменова.

И.А. Лешутина, Е.В. Тихонова

Использование инфографики на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному

Инфографика, поликодовый текст, семиотически неоднородный текст, продвинутый этап обучения, русский язык как иностранный.

Статья посвящена использованию визуальных поликодовых текстов в обучении русскому языку как иностранному. В качестве примера визуального поликодового текста рассматривается инфографика. В статье представлены наиболее удачные определения термина «инфографика» и дано разграничение узкого и широкого понимания данного термина. Особое внимание уделено статичной инфографике и ее использованию в качестве средства обучения иностранному языку. В статье представлена функциональная классификация статичной инфографики по различным тематическим группам, рассмотрены несколько примеров применения инфографики на занятии по русскому языку как иностранному. Сделан вывод о том, что использование инфографики значительно повышает эффективность обучения иностранному языку и помогает в организации межкультурного общения на занятии.

I.A. Leshutina, J.V. Tihonova

Using infographics at the advanced stage of teaching Russian as a foreign language

Infographics, polycode text, semiotically heterogeneous text, advanced stage of training, Russian as a foreign language.

The article is devoted to the use of visual polycode texts in teaching Russian as a foreign language. Infographics are considered as an example of visual polycode text. The article presents the most successful definitions of the term infographics and provides a distinction between the narrow and broad understanding of this term. Particular attention is paid to static infographics and their use as a means of teaching a foreign language. The article presents a functional classification of static infographics in various thematic groups, considers several examples of the use of infographics in a lesson in Russian as a foreign language. It is concluded that the use of infographics significantly increases the effectiveness of teaching a foreign language and helps in organizing intercultural communication in the classroom.

М. Новиньска

**О некоторых особенностях преподавания русского языка в польской аудитории:
грамматическая категория как фактор, затрудняющий усвоение материала**

Грамматическая категория, близкородственные языки, русский язык как иностранный, польская аудитория.

Статья посвящена особенностям польского и русского языков с точки зрения различий грамматических категорий близкородственных языков. Кроме того, в статье рассматриваются связанные с этим факторы, затрудняющие процесс изучения русского языка как иностранного польскими студентами.

M. Nowińska

On some features of teaching Russian to the Polish audience: the grammatical category as a factor that complicates the assimilation of the material

Grammatical category, closely related languages, Russian as a foreign language, Polish audience.

The article is devoted to the peculiarities of the Polish and Russian languages from the point of view of the differences in grammatical categories of closely related languages, and also considers the related factors that complicate the process of learning Russian as a foreign language by Polish students.

Юаньюань Цзян, Е.Н. Тарасова

Аналогия как методический прием в овладении русской фонетикой китайскими учащимися

Фонетика китайского языка, фонетика русского языка, китайские учащиеся, русский язык как иностранный, методика преподавания РКИ, аналогия как методический прием, фонетико-орфоэпические навыки.

В данной статье предпринята попытка анализа китайской фонетической системы и ее компонентов с точки зрения методики обучения русскому языку китайских учащихся; описаны типичные различия русской и китайской фонетических систем; представлено сопоставительное описание фонетико-орфоэпического блока преподавания РКИ китайским учащимся на современном этапе; охарактеризованы типичные трудности, которые испытывают носители китайского языка при овладении русской фонетикой; предложены методы и приемы коррекции, основанные на аналогии, при обучении китайских учащихся русской фонетике.

Yuanyuan Jiang, E.N. Tarasova

Analogy as a methodological technique in mastering Russian phonetics by Chinese students

Phonetics of the Chinese language, phonetics of the Russian language, Chinese students, Russian as a foreign language, methodology, analogy as a methodical technique, phonetic and orthoepic skills.

This article attempts to analyze the Chinese phonetic system and its components from the point of view of the methodology of teaching Russian to Chinese students; typical differences between Russian and Chinese phonetic systems are described; presents a comparative description of the phonetic-orthoepic block of teaching RFL to Chinese students at the present stage; the typical difficulties experienced by native speakers of the Chinese language in mastering Russian phonetics are characterized; methods and techniques of correction based on analogy are proposed for teaching Russian phonetics to Chinese students.

Комацу Мами

Проблемы в употреблении видов русского глагола в простых и сложных предложениях в японской аудитории

Категория вида русского глагола, аспектуальность японского языка, совершенный/несовершенный вид, категория времени японского глагола.

Данная статья посвящена проблеме формирования устойчивых навыков употребления вида русского глагола в японской аудитории в различных речевых ситуациях с учетом особенностей японской аспектуальной системы. Ошибки, которые допускают носители японского языка, связаны прежде всего с непониманием японскими учащимися функций категории вида в русском языке. Причина кроется в серьезных морфологических и семантических различиях японской и русской аспектуально-темпоральных систем.

Komatsu Mami

The problem of using the types of the Russian verb in simple and complex sentences in the Japanese audience

Russian verb type category, Japanese language aspectuality, perfect/imperfect form, Japanese verb tense category.

This article is devoted to the problem of forming stable skills of using the type of Russian verb in the Japanese audience in various speech situations, taking into account the peculiarities of the Japanese aspectual system. Russian speakers' mistakes are primarily due to the lack of understanding of the functions of the category of species in the Russian language by Japanese students, which is primarily due to serious morphological and semantic differences between the Japanese and Russian aspectual-temporal systems.

Чжао И

Особенности обучения аудированию китайских студентов-филологов в современных пособиях (начальный этап обучения)

Учебное пособие, аудирование, китайские студенты-филологи, произношение, интонация, упражнения и задания, русский язык как иностранный.

Статья посвящена анализу современных учебных пособий по обучению аудированию китайских студентов-филологов в Китае. Особое внимание уделяется учебному пособию «Русский язык (Восток) – 1», «Аудирование. Интенсивный курс – 1» и «Курс по аудированию русского языка (Восток) – 1» с точки зрения структуры, тем, типологии аудиоупражнений и заданий. Анализируются сходства и различия между учебниками «Аудирование. Интенсивный курс – 1» и «Курс по аудированию русского языка (Восток) – 1», формулируются их преимущества и недостатки.

Zhao YI

Features of teaching listening to Chinese students in modern textbooks

Textbook, listening, Chinese students majoring in Russian, pronunciation, intonation, exercises and assignments, Russian as a foreign language.

The article is devoted to the analysis of modern teaching aids for teaching listening to Chinese students majoring in Russian. Particular attention is paid to the textbook "Russian language (East) – 1", "Listening. Intensive course – 1" and "Course on listening to the Russian language (East) – 1" from the point of view of its structure, topics, typology of audio exercises and assignments. The similarities and differences between the textbooks "Listening. Intensive course – 1" and "Course on listening the Russian language (East) – 1", and their advantages and disadvantages are indicated.

Гасеми Сомайех

О мотивации иранских студентов в изучении делового общения на русском языке

Положение русского языка в мире, анкетирование, иранские учащиеся, мотивация, учебные материалы, деловое общение, этикетные нормы речевого общения.

Статья посвящена оценке результатов анкетирования студентов в иранских университетах с целью выяснения мотивов в изучении русского языка делового общения. В анкетировании приняли участие учащиеся подготовительных факультетов ведущих университетов Ирана. Проводится интерпретация и анализ полученных данных. Автор приходит к выводу о необходимости создания учебников нового типа, включающих материалы по русскому языку делового общения.

Ghasemi Somayeh

On the motivations of Iranian students in the study of business communication in Russian

Position of the Russian language in the world, questionnaires, Iranian students, motivation, teaching materials, business communication, etiquette norms of speech communication.

The article is devoted to the results of a survey of students in Iranian universities in order to find out the motives in the study of the Russian language of business communication. Students of preparatory faculties of leading Iranian universities took part in the survey. Interpretation and analysis of the obtained data is carried out. The author comes to the conclusion that it is necessary to create textbooks of a new type, including materials on the Russian language of business communication.

Е.С. Карауш

Современные интерактивные ресурсы для обучения русскому языку как иностранному для детей и взрослых

Электронные образовательные ресурсы, русский язык как иностранный, дистанционное обучение, интернет-ресурсы, приложения.

Данная статья посвящена анализу действующих электронных образовательных ресурсов по русскому языку как иностранному, которые могут быть использованы в качестве инструментов как группового обучения русскому языку как иностранному, так и самообразованию отдельных граждан. В статье рассматриваются самые популярные ресурсы, которые знают и используют в своей деятельности и педагоги, обучающие русскому языку, и обычные зарубежные пользователи сети Интернет, которые интересуются русским языком.

E.S. Karaush

Modern interactive resources for teaching Russian as a foreign language for children and adults

Electronic educational resources, Russian as a foreign language, distance learning, Internet resources, applications.

This article is devoted to analysis of existing e-learning resources for Russian as a foreign language, which can be used as tools as a group of teaching Russian as a foreign language and self-education of individual citizens. Russian Language teachers, as well as ordinary foreign Internet users who are interested in the Russian language, know and use the most popular resources in their work.

Э.Г. Азимов, Ван Вэньин

Типы упражнений и заданий для обучения китайских студентов аудированию на продвинутом этапе

Учебник, аудиовизуальный курс, принципы обучения аудированию, упражнения и задания, русский язык как иностранный, китайские студенты.

Данная статья посвящена обучению аудированию китайских студентов на продвинутом этапе. Анализируются упражнения и задания по обучению аудированию, рассматриваются основные принципы обучения аудированию китайских студентов, анализируется учебная программа и тесты по русскому языку ТРЯ-8 в Китае. Формулируются рекомендации по использованию заданий и упражнений для обучения аудированию.

E.G. Azimov, Van Venjin

Types of exercises and tasks for teaching Chinese students listening at an advanced stage

Textbook, audio-visual course, principles of listening instruction, exercises and tasks, Russian as a foreign language, Chinese students.

This article is devoted to teaching listening to Chinese students at an advanced stage. The exercises and tasks on listening training are analyzed, the basic principles of teaching listening to Chinese students are considered, the curriculum and tests on the Russian language TRA-8 in China are analyzed. Recommendations on the use of tasks and exercises for teaching listening are formulated.

О.В. Антонова, Е.А. Фаниева

Влияние новейших заимствований из английского языка на фонетическую систему современного русского литературного языка (на примере функционирования фонемы /w/ и th-фонем)

Новейшие заимствования, согласные фонемы, орфоэпия, варианты произношения, закон Бодуэна – Панова.

В статье описываются особенности поведения иноязычных фонем в фонетической подсистеме заимствованных слов русского литературного языка. В результате проведенных орфоэпических экспериментов выявлен ряд особенностей в поведении иноязычных фонем и их аллофонов в речи информантов и описан путь ассимиляции заимствований. В ходе исследования частично подтверждается действие закона Бодуэна – Панова, согласно которому в русском языке система согласных фонем стремится к усложнению. Формулируется вывод о различном поведении фонемы /w/ и th-фонем в зависимости от исходных условий: /w/ в новейших заимствованиях устойчиво реализуется звуком [w], проходя путь от частичной ассимиляции до полного обрусения (что дает возможность предположить постепенное вхождение данной фонемы в систему литературного языка); th-фонемы же полностью замещаются звуками русского языка. Выдвигается гипотеза, согласно которой такое различие обусловлено тем, что фонема /w/ уже имеется в фонологической системе за пределами литературного языка (она существует как факт в русских диалектах: так, билабиальный [w] на месте литературного [v] встречается в вологодских говорах севернорусского наречия) в отличие от th-фонем, которых нет не только в русском языке, но и в других славянских языках.

O.V. Antonova, E.A. Fanieva

The influence of the latest borrowings from the English language on the phonetic system of the modern Russian standard language (on the example of the functioning of /w/ and thibilants)

Newest borrowings, consonant phonemes, orthoepy, pronunciation options, Baudouin – Panov's law.

The article describes the behavior of foreign language phonemes in the phonetic subsystem of borrowed words in the Russian standard language. As a result of the conducted orthoepic experiments, the article reveals a number of features in the behavior of foreign language phonemes and their allophones in the speech of informants and describes the way the borrowings are assimilated. The study partially confirms the Baudouin – Panov's law, according to which the system of consonant phonemes in Russian tends to become more complex. We draw a

conclusion about a different behavior of the /w/ and thibilants, depending on the initial conditions. /W/ in the latest borrowings is stably sounded as [w], going from partial assimilation to complete Russification (which makes it possible to assume the entry of this phoneme into the system literary language). Thibilants are completely replaced by the sounds of the Russian language. The paper puts forward a hypothesis, according to which such a difference is due to the fact that the phoneme / w / exists in the phonological system outside the standard language (it exists as a fact in Russian dialects: for example, the bilabial [w] in place of the literary [v] is found in the Vologda dialects of the Northern Russian dialect), in contrast to thibilants, which are absent not only in Russian, but also in other Slavic languages.

Куртай Арьола

Мифопатонимы как средство эвфемизации сферы болезней в русском и албанском языках

Эвфемизм, болезнь, мифопатоним, русский язык, албанский язык.

В статье рассматривается средство эвфемизации сферы болезней мифопатоним как отражение особенностей русской и албанской лингвокультур, приведены примеры эвфемизмов-мифопатонимов в названной сфере и дана их краткая сравнительная характеристика в ключе культурных особенностей обеих стран.

Kurtaj Arjola

Mythopathonyms as a means of euphemizing the sphere of diseases in the Russian and Albanian languages

Euphemism, disease, mythological name, Russian, Albanian.

This article examines the means of euphemizing the sphere of diseases mytopathonyms as a reflection of the peculiarities of the Russian and Albanian linguocultures, gives examples of euphemisms-mytopathonyms in this area and gives their brief comparative characteristics in terms of the cultural characteristics of both countries.

И.Б. Русакова

**Когнитивный анализ фразеологических единиц семантического поля горе – радость
в английском и русском языках**

Когнитивный анализ, семантическое поле, фразеологизм, горе, радость.

В данной работе проводится когнитивный анализ фразеологических единиц с компонентами горе, печаль и счастье, радость в русском языке и sorrow, grief и happiness, joy в английском языке с целью выявить значимые национально-культурные особенности в восприятии и переживании горя и радости в английском и русском языках.

I.B. Rusakova

English and Russian phraseological units of the sorrow – joy semantic field: the cognitive analysis

Cognitive analysis, semantic field, phraseological unit, sorrow, joy.

The cognitive analysis of phraseological units with the components горе, печаль and счастье, радость in the Russian language and sorrow, grief and happiness, joy in the English language is carried out to identify significant national and cultural features in the perception and experience of sorrow and joy in both languages.

И.В. Одинцова, И.О. Ясиновская

Выражение полной ограничительной одновременности сложноподчиненным предложением с союзом *пока* (в аспекте когнитивной лингводидактики)

Сложноподчиненные предложения времени, союз «пока», полная ограничительная одновременность, длительность, когнитивная лингводидактика.

В статье рассматривается выражение полной ограничительной одновременности сложноподчиненным предложением с союзом пока в аспекте когнитивной лингводидактики. Основным условием употребления этого типа предложений признается семантическая координация внеязыковых ситуаций, отраженная в главном и придаточном предложениях и выраженная с помощью несовершенного вида глаголов в этих предложениях, а также семантикой союза. В статье приводится комплекс упражнений, способствующих активизации употребления предложений с союзом пока в речи иностранных учащихся.

I.V. Odintsova, I.O. Yasinovskaya

Expression of complete restrictive simultaneity complex sentence with an alliance *so far* (in the aspect of cognitive linguodidactics)

Complex sentences of time, union while, complete restrictive simultaneity, duration, cognitive linguodidactics.

The article examines the expression of complete restrictive simultaneity by a complex sentence with a union *so far* in the aspect of cognitive linguodidactics. The main condition for the use of this type of sentences is the semantic coordination of extra-linguistic situations reflected in the main and subordinate clauses, and expressed using the imperfect form of verbs in these sentences, as well as the semantics of the union. The article provides a set of exercises that contribute to the activation of the use of sentences with a union *so far* in the speech of foreign students.

А.Н. Матрусова

Авторская песня XX века в языковой картине мира молодежи XXI века

Авторская песня, концепт, прецедентный текст, опрос, лингвокультурология, аксиология, ценности, языковая картина мира.

В статье представлены результаты исследования, направленные на изучение песенной картины мира у русскоязычной молодежи конца XX – начала XXI вв. Автор отмечает песенные константы, превалирующие в гетерогенной картине мира молодежи, и приходит к выводу о том, что на основании проведенных исследований можно говорить о константных песенных прецедентных текстах и песенной русской языковой картине мира, неизменно репрезентирующей ценностную парадигму русскоязычной концептосферы как в прошлом, так и в текущем веке.

A.N. Matrusova

Author's song of the XX century in the linguistic worldview of the young generation of the XXI centuries

Author's song, concept, precedent text, questionnaire, lingvoculturology, axiology, values, linguistic worldview.

The paper presents the results of a survey studying the awareness and perception of the song worldview in Russian youngsters of the end of the XX and beginning of the XXI century. Author notes song constants prevailing in the heterogenic youngsters worldview and concludes that it is true that there are constant precedent song texts and song linguistic Russian worldview that represents axiological paradigm of Russian concept sphere in the previous and in the current century.

Люй Сыци, Е.В. Полякова

Национально-культурная самобытность концепта «смерть» в китайских и русских фразеологических единицах

Концепт, смерть, фразеологическая единица, языковая картина мира, культурная компетенция.

Авторами статьи предпринята попытка сопоставительного анализа особенностей репрезентации концепта «смерть» во фразеологических единицах китайского и русского языков с целью его исследования в качестве объекта взаимодействия языка, мышления и культуры. Целью данного анализа явилось установление общих и национально обусловленных особенностей вербализации концепта «смерть» в связи с его актуально-смысловой интерпретацией в идиоматических выражениях китайского и русского языков.

Lui Siqi, E.V. Polyakova

National-cultural identity of the concept death in Chinese and Russian phraseological units

Concept, death, phraseological unit, linguistic picture of the world, cultural competence.

The authors of this article attempt to compare the features of the representation of the concept of death in the phraseological units of the Chinese and Russian languages in order to study it as an object of interaction between language, thinking and culture. The purpose of this analysis is to establish the general and nationally determined features of the verbalization of the concept of "death" in connection with its actual semantic interpretation in idiomatic expressions of the Chinese and Russian languages.

М.С. Хейрандиш, Н.Ш. Джоландан, А. Хосейни

Этикет и задачи переводчиков в дипломатических отношениях

Социально-культурная задача, дипломатия, переговоры, переводчик, международные отношения, этикет, нормы поведения.

Статья посвящена теме корректного поведения, роли и задач переводчиков, работающих в политико-дипломатической сфере. Переводчик, по убеждению ученых, играет большую роль в общении людей, являющихся носителями разных языков, развитии многих научных областей – от культуры до дипломатии и коммуникации. В данной статье акцентируется внимание на роли переводчика в политико-дипломатической сфере. У переводчика, работающего в дипломатической сфере, есть много задач, и в соответствии с этими задачами он должен придерживаться определенных норм поведения.

В статье рассматриваются морально-этические нормы поведения, а также социально-культурные задачи профессии переводчика в дипломатической сфере. Именно социально-культурные факторы имеют большое значение при общении дипломатов-переводчиков с коллегами, населением, политиками и дипломатами других стран. Что касается социальной задачи, то переводчик способствует распространению и развитию социальных явлений одного общества в другом и помогает сближению взглядов разных народов через перевод их литературных и социально-культурных произведений, а также создает предпосылки для установления политических контактов. Особое место в статье отводится роли переводчика в двусторонних переговорах, устному переводу, сложным задачам, с которыми сталкиваются профессиональные дипломатические переводчики. В статье применены методы наблюдения, обобщения и интерпретации результатов, представлен также анализ разных статей, посвященных данной теме.

M.S. Kheyrandish, N.Sh. Jolandan, A. Hosseini

Etiquette and tasks of translators in diplomatic relations

Sociocultural task, diplomacy, negotiations, translator, international relations, etiquette, norms of behavior.

The article is devoted to determining the correct behavior, role and tasks of translators working in the political and diplomatic sphere. The translator, according to scientists, plays an important role in communication between people, the development of various scientific fields from culture to diplomacy and communication. This article focuses on the role of an interpreter in the political and diplomatic sphere. A translator working in the diplomatic field has several tasks and in

accordance with these tasks he must comply with certain standards of conduct. The article deals with the necessary moral and ethical standards of behavior and the social and cultural task of the translator in this area. This socio-cultural task is of great importance when communicating with local colleagues, the population, politicians and diplomats. As for the social task, the translator contributes to the dissemination and development of social phenomena of one society in another and helps to bring together the views of different peoples through the translation of their literary and socio-cultural works and creates the necessary prerequisites for establishing political contacts. The article focuses on the role of the translation profession in bilateral negotiations, interpretation, and the challenges that professional diplomatic translators face.

The article uses methods of observation, generalization, interpretation of results and analysis of various articles on this topic.

Памяти Людмилы Борисовны Трушиной

Не стало Людмилы Борисовны Трушиной (20.06.1932–07.11.2021), талантливого ученого и преподавателя, прекрасного организатора, замечательного человека. Ее личность и деятельность – важная часть истории Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина. Именно с нее и с других таких же молодых и талантливых начинался почти полвека назад наш Институт, создавалась методика преподавания русского языка как иностранного, писались новые учебники, по которым до сих пор с благодарностью изучают русский язык на всех континентах Земли. Классика учебной литературы, учебный комплекс «Русский язык для всех», в написание которого Людмила Борисовна вложила весь свой незаурядный творческий талант, получил Государственную премию и до сих пор остается непревзойденным образцом учебной литературы по русскому языку для иностранцев.

Людмила Борисовна всегда остро чувствовала и реагировала на вызовы времени: возникает потребность в новых учебниках для зарубежных школ – пишется уникальный учебник «Вперёд!», развивается туризм – разрабатываются и выходят интереснейшие комплексы «Русский Экзамен Туризм (РЭТ) 1, 2, 3», «Русские с первого взгляда (что принято и что не принято у русских)», появляется необходимость в материалах для преподавания русского языка в деловом общении – создаются книги «Русский язык делового общения. Бизнес. Коммерция: Лингводидактическое описание целей и содержания обучения», «Элитный персонал и К°. Русский язык делового общения (продвинутый сертификационный уровень)».

Людмила Борисовна удивительно взаимодействовала с коллективом сотрудников, умело выбирая тех, кто мог способствовать общему успеху. Именно этому таланту мы обязаны появлением многочисленных учебников по самым разным направлениям обучения русскому языку как иностранному. Нельзя не вспомнить и многих молодых ученых, которые под руководством Людмилы Борисовны писали свои работы и становились настоящими профессионалами в области РКИ.

В «молодые» годы нашего Института, когда существовала традиция устраивать на Новый год капустники, на которых творчески и с юмором представлялись самые важные институтские события уходящего года, Людмила Борисовна неизменно была главным сценаристом и автором текстов, демонстрируя невероятное чувство юмора. Хороший вкус во всем, удивительное чувство стиля и утонченность позволяли ей до последних дней оставаться образцом элегантности.

Да, к большому сожалению, уходят те, кто стоял у истоков. Важно помнить о них, ведь именно такие люди, как Людмила Борисовна Трушина, сделали методику преподавания русского языка как иностранного подлинной наукой, соединенной с практикой.

Л.Л. Вохмина,

профессор кафедры методики преподавания РКИ

Института Пушкина

Коллектив института скорбит и выражает глубокие соболезнования родственникам и ученикам Людмилы Борисовны.